



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Servizio di pulitura delle divise delle guardie ecologiche dell'Ufficio Tutela Ambiente per gli anni 2021-22-23.

Reinigung der Dienstkleidung der Umweltpolizisten – Gemeindeamt für den Schutz der Umwelt – in den Jahren 2021-22-23.

ART. 1 - OGGETTO DEL SERVIZIO

La gara ha per oggetto il servizio di pulitura delle divise per il personale del Settore Polizia Ambientale dell'Amministrazione comunale di Bolzano.

La pulitura delle divise dovrà essere garantito entro i 5 giorni dalla consegna.

Gli indumenti che saranno oggetto del servizio di pulitura sono i seguenti:

- Pantaloni della divisa
- Giacche
- Camicie
- Magliette polo in maniche corte o lunghe
- Maglioni in pile
- Giacconi
- Giubbotti
- Giacche a vento
- Berretti.

ART. 2 – SPECIFICHE DEL SERVIZIO

Per la consegna dei capi da pulire e per la riconsegna dei capi lavati, la Ditta Aggiudicataria dovrà garantire di avere una sede sul territorio comunale, in modo che gli agenti di polizia ambientale possano consegnare le divise e/o mettere a disposizione un servizio di ritiro e consegna delle divise presso la sede comunale.

ART. 3 - PENALI

La penale pecuniaria per il ritardo nella riconsegna dei capi oggetto della prestazione è stabilita nella misura dell'1/1000 (uno per mille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo rispetto alle tempistiche

ART. 1 – GEGENSTAND DER DIENSTLEISTUNG

Gegenstand der Ausschreibung ist die Reinigung der Uniformen der Angestellten, die der Umweltpolizei der Stadt Bozen zugeteilt worden sind.

Die Reinigung der Uniformen muss innerhalb von 5 Tagen nach Übergabe gewährleistet sein.

Die Kleidungsstücke, die Gegenstand des Reinigungsdienstes sind, sind folgende:

- Uniformhose
- Jacken
- Hemden
- Polo-Shirts mit kurzen oder langen Ärmeln
- Fleece-Pullover
- Mäntel
- Westen
- Windjacken
- Mützen.

ART. 2 – LEISTUNGSBESCHREIBUNG

Für die Übergabe der zu reinigenden Kleidungsstücke und für die Rückgabe der gewaschenen Kleidungsstücke muss der Auftragnehmer garantieren, dass er über einen Sitz im Gemeindegebiet verfügt, damit die Umweltpolizisten dort die Uniformen übergeben können bzw. er muss einen Abhol- und Bringservice der Uniformen im Gemeindegut einrichten.

ART. 3 - VERTRAGSSTRAFEN

Die Geldstrafe für Verspätungen bei der Rückgabe der Kleidungsstücke wird auf 1/1000 (ein Tausendstel) der Nettovertragssumme für jeden Tag des Verzugs gegenüber den in Art. 1



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

previste dall'art. 1, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

vorgesehenen Fristen festgesetzt, unbeschadet des Rechts der Vergabestelle, den Ersatz des höheren Schadens zu verlangen.

Die Vertragsstrafe darf insgesamt zehn Prozent der Vertragssumme nicht überschreiten.

ART. 4 - MODIFICHE INTRODOTTE DALLA STAZIONE APPALTANTE

Qualora ne ricorrano presupposti e condizioni la stazione appaltante potrà richiedere all'appaltatrice le variazioni contrattuali di cui all'art. 48 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Con la sottoscrizione del successivo contratto d'appalto l'appaltatrice si obbliga, ad eseguire tutte le variazioni di carattere non sostanziale che siano ritenute opportune dalla stazione appaltante purché non mutino sostanzialmente la natura delle attività oggetto del contratto e non comportino a carico dell'appaltatrice maggiori oneri.

Nel corso dell'esecuzione del contratto, la stazione appaltante per qualsiasi motivo può chiedere e l'appaltatrice ha l'obbligo di accettare, alle condizioni tutte del contratto, un aumento o una diminuzione sull'ammontare dell'intera prestazione fino alla concorrenza di un quinto, senza che ciò possa essere motivo per avanzare pretese di compensi ed indennizzi di sorta da parte dell'appaltatore.

In caso d'aumento e diminuzione del servizio, entro i limiti suddetti, in relazione alle caratteristiche e all'importo delle prestazioni, potrà, su richiesta di una delle parti, essere concesso un adeguato spostamento del termine di ultimazione.

ART. 4 - ÄNDERUNGEN DURCH DEN AUFTRAGGEBER

Wenn die entsprechenden Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt sind, kann die Vergabestelle vom Auftragnehmer die Vertragsänderungen gemäß Art. 48 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 i.g.F. verlangen.

Mit der Unterzeichnung des Vergabevertrages verpflichtet sich der Auftragnehmer, alle von der Vergabestelle für zweckmäßig erachteten, nicht wesentlichen Änderungen vorzunehmen, sofern sie die Art der vom Vertrag erfassten Tätigkeiten nicht wesentlich ändern und für den Auftragnehmer keine höheren Kosten verursachen.

Während der Ausführung des Auftrages kann die Vergabestelle aus beliebigen Gründen verlangen - und der Auftragnehmer ist verpflichtet anzunehmen -, dass zu den gleichen Vertragsbedingungen das Ausmaß der gesamten Leistung bis zu einem Fünftel erhöht oder vermindert wird, ohne dass aus diesem Grunde Ansprüche auf Vergütungen oder Entschädigungen irgendwelcher Art gestellt werden können. Bei einer Erhöhung oder Verringerung des Ausmaßes der Leistung innerhalb der oben genannten Grenzen kann auf Antrag einer der Parteien und mit Rücksicht auf die Merkmale und die Kosten der Leistung eine angemessene Fristverlängerung für die Fertigstellung derselben gewährt werden

ART. 5 - SUBAPPALTO E DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO

Vicolo Gumer 7 39100 Bolzano
2° piano - stanza n. 223
5.3.0@comune.bolzano.it

Gumergasse 7, 39100 Bozen
2. Stock - Zimmer Nr. 223
5.3.0@gemeinde.bozen.it

ART. 5 - WEITERVERGABE UND VERBOT DER ABTRETUNG DES VERTRAGS

Tel. 0471/997481
Fax 0471/997437
PEC 5.3.0@pec.bolzano.bozen.it



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

È fatto espresso divieto di cessione totale o parziale del contratto fatto salvo quanto disposto dall'art. 106 del Codice.

L'aggiudicatario può subappaltare in parte la sua prestazione contrattuale solamente previa autorizzazione dell'Amministrazione committente.

L'Amministrazione committente non potrà essere chiamata a rispondere ad alcun titolo per i rapporti contrattuali instaurati dal fornitore con i terzi, salvo i casi espressamente previsti dalla normativa vigente.

Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi (art. 105 del Codice, art. 49, comma 3, L.P. n. 16/2015, D.Lgs. n. 159/2011).

Il fornitore è responsabile per tutte le prestazioni date in subappalto o affidate a terzi.

Es ist ausdrücklich verboten, den Vertrag ganz oder teilweise abzutreten, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 106 des Vergabegesetzbuchs.

Der Zuschlagsempfänger darf einen Teil der vertraglichen Leistung nur nach vorheriger Genehmigung der Vergabestelle an Unterauftragnehmer vergeben.

Die Vergabestelle kann in keiner Weise für die vom Auftragnehmer mit Dritten eingegangenen Vertragsbeziehungen haftbar gemacht werden, außer in den Fällen, die von den geltenden Gesetzesbestimmungen ausdrücklich vorgesehen sind.

Jegliche Vergabe von Unteraufträgen wird gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen geregelt (Art. 105 des Vergabegesetzbuches, Art. 49, Absatz 3 des L.G. Nr. 16/2015, GvD. Nr. 159/2011).

Der Lieferant ist für alle Leistungen verantwortlich, die an Dritte weitervergeben oder anvertraut werden.

ART. 6 - FALLIMENTO O RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

In caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi della normativa vigente ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, il committente interpella progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara.

La consultazione avviene in base alla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento del completamento delle prestazioni alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta. (articolo 51 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.)

Vicolo Gumer 7 39100 Bolzano
2° piano – stanza n. 223
5.3.0@comune.bolzano.it

Gumergasse 7, 39100 Bozen
2. Stock – Zimmer Nr. 223
5.3.0@gemeinde.bozen.it

ART. 6 – KONKURS ODER VERTRAGSAUFHEBUNG

Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation und des Ausgleichs oder im Falle, dass der Auftragnehmer sich in einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren befindet, im Falle der Vertragsaufhebung oder des Rücktritts vom Vertrag im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften oder im Falle einer gerichtlichen Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags, behält sich die Auftrag gebende Verwaltung vor, fortlaufend die Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens zu konsultieren.

Die Konsultation der Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens erfolgt gemäß ihrer Reihung in der betreffenden Rangordnung für den Abschluss eines neuen Vertrags über die Vergabe der

Tel. 0471/997481
Fax 0471/997437
PEC 5.3.0@pec.bolzano.bozen.it



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Fertigstellung der Leistungen zu denselben Bedingungen, die bereits vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei der Angebotsabgabe geboten wurden. (Art. 51 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F.).

ART. 7 - COLLEGIO ARBITRALE E MEDIAZIONE / RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE

Le parti convengono che, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli artt. 205 e 208 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., tutte le eventuali controversie relative al presente contratto saranno devolute al giudice del Foro di Bolzano ed escludono pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri o al servizio di mediazione della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

ART. 7 - SCHIEDS- UND MEDIATIONSSTELLE / STREITBEILEGUNG UND ZUSTÄNDIGES GERICHT

Unbeschadet der Einleitung von gütlichen Einigungen und Vergleichsverfahren gemäß den Artikeln 206 und 208 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. werden alle eventuellen Streitfälle dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern oder der Mediationsstelle der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen übertragen werden

ART. 8 - COMPORTAMENTI DELL'APPALTATRICE

L'appaltatrice e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal "*Piano triennale di prevenzione della corruzione 2020-2022*", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 827 del 27 dicembre 2019, pubblicato nella sezione "*Amministrazione Trasparente*" del sito istituzionale del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001", pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del "Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si

ART. 8 - VERHALTEN DES AUFTRAGNEHMERS

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und/oder Mitarbeiter verpflichtet sich bei sonstiger Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches die Bestimmungen – soweit vereinbar- einzuhalten, die im „*Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung 2020-2022*“, der mit Stadtratsbeschluss Nr. 827 vom 27. Dezember 2019 genehmigt und unter dem Link „*Transparente Verwaltung*“ auf der Webseite der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist und welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat.

Im Sinne der zusammen gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. (Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001), veröffentlicht im Gesetzesanzeiger, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013, und des Art. 1, Absatz 1 des „*Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen*“, genehmigt mit Stadtratsbeschluss Nr. 608 vom 30. Oktober 2015, veröffentlicht unter der Link „*Transparente Verwaltung*“ auf der Webseite der Stadtgemeinde



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatrice attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

L'appaltatrice garantisce per se e per tutti suoi subappaltatori e sub affidatari la piena osservanza delle norme ed obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciali, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencati nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

ART. 9 - OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE

Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente capitolato d'oneri, l'appaltatrice è soggetto all'osservanza è soggetta all'osservanza della L.P. n. 16/2015 (Disposizioni sugli appalti pubblici) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Codice degli appalti) e del D.P.R. n. 207/2010 e ss.mm.ii. (Regolamento del Codice), nonché di ogni altra disposizione in materia.

Bozen, verpflichtet sich der Auftragnehmer und durch diese seine Angestellten und/oder Mitarbeiter bei sonstiger Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die Pflichten, die in den oben angeführten Verhaltenskodizes enthalten sind und welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, soweit vereinbar einzuhalten

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter des GvD Nr. 165/2001 i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnisse der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Der Auftragnehmer garantiert für sich und für alle seine Subunternehmer die vollständige Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Rechtsbestimmungen und Pflichten, die durch Rechtsvorschriften der Europäischen Union, des Staates oder des Landes Südtirol, durch Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher wie auf lokaler Ebenen, oder durch die im Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgelisteten internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

ARTIKEL 9 - EINHALTUNG VON EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN

Der Auftragnehmer muss neben dem vorliegenden Lastenheft die Bestimmungen im L.G. Nr. 16/2015 (Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe), im GvD Nr. 50/2016 i.g.F. (Vergabegesetzbuch), im D.P.R. Nr. 207/2010 i.g.F. (Durchführungsverordnung zum Vergabegesetzbuch) und alle anderen einschlägigen Bestimmungen beachten.